Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zadmijcie w róg podczas miesiąca,\* Przy pełni, w dniu naszego święta,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zadmijcie w róg przy blasku księżyca, W czasie pełni, w dniu naszego święta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jest bowiem taki nakaz w Izraelu, prawo Boga Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatrąbcie w trąbę na nowiu miesiąca, czasu ułożonego, w dzień święta naszego uroczystego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trąbcie na nowiu w trąbę, w dzień zacny uroczystego święta waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dmijcie w róg na nowiu, podczas pełni, w nasz dzień uroczysty! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zadmijcie w trąby na nowiu, W pełnię, w dniu święta naszego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zadmijcie w róg podczas nowiu, podczas pełni księżyca, w dniu naszego święta, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dmijcie w trąbę w czas nowiu i w czas pełni, w nasze święta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zadmijcie w róg w dzień nowiu, w dzień pełni księży ca, w dzień naszego święta! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визволіть бідного і вбогого, спасіть з руки грішного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zadmijcie w trąby w miesiącu, podczas pełni, w dzień naszej uroczystości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest to bowiem przepis dla Izraela, sądownicze rozstrzygnięcie Boga Jakubowego. |

1. 1) <x>40 10:10</x>; <x>290 1:13</x>; <x>370 8:5</x> [↑](#footnote-ref-2)